

## مصطلحات إدارية

أولاً: قاموس المصطلحات الإدارية عربي -انجليزي

### مصطلحات الإدارة :

- quality procedures : إجراءات لضمان النوعية  
procedures outdated systems and : إجراءات متخلفة  
teaching tool : أداة تعليم  
management performance : إدارة الأداء  
property management : إدارة الأملاك  
management quality : إدارة الجودة  
policy management : إدارة السياسات  
Economic and Social Department of ( DESA) Affairs ) : إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية  
contract management : إدارة العقود  
operation management : إدارة العمليات  
content management : إدارة المحتوى  
training human resources management and : إدارة الموارد البشرية والتدريب  
resource management : إدارة الموارد  
portfolio management : إدارة حافظة الاستثمارات  
oriented management -performance : إدارة موجهة نحو الأداء  
on- street parking management : إدارة وقوف السيارات في الشوارع  
management tools : أدوات الإدارة  
instruments lending : أدوات الإقراض  
electronic signature tools : أدوات توقيع إلكتروني  
stakeholders : أصحاب المصلحة  
assets and liabilities : أصول والتزامات  
policy framework : إطار للسياسات  
frameworks management and financial : أطر إدارية ومالية  
reuse : إعادة استعمال  
administration restructuring public : إعادة هيكلة الإدارة العامة  
restructuring : إعادة هيكلة  
Barcelona declaration : إعلان برشلونة  
pilot work : أعمال استطلاعية  
control purposes : أغراض الضبط  
international best practices : أفضل الممارسات الدولية  
on- line mediation : إمكانية الوساطة عن طريق الإنترنت  
managing information systems : أنظمة إدارة المعلومات  
control systems internal : أنظمة الضبط الداخلي  
accounting systems : أنظمة المحاسبة  
computerized information systems : أنظمة المعلومات المحوسبة  
decision support systems : أنظمة دعم اتخاذ القرار  
expenditure accrued : إنفاق متحقق  
country goals : أهداف قطرية  
shared goals : أهداف مشتركة  
balance sheet : أوراق ميزانية

job description : أوصاف الوظائف  
key priority : أولوية رئيسية  
monopoly : احتكار  
containment liability : احتواء الالتزامات  
flexible responses : استجابات مرنة  
recovery cost : استرداد الكلفة  
International Federation of Accountants (IFAC) : الإتحاد الدولي للمحاسبين  
office automation : الأتمتة المكتبية  
consensus : الإجماع  
formal rules : الأحكام الرسمية  
financial performance : الأداء المالي  
performance : الأداء  
modern management : الإدارة الحديثة  
management fiscal : الإدارة المالية  
social inclusion : الإدماج الاجتماعي  
electronic tools : الأدوات الإلكترونية  
accounting reform : الإصلاح المحاسبي  
reform : الإصلاح  
total assets : الأصول الكلية  
electronic kiosks : الأكشاك الإلكترونية  
security : الأمان  
funds public : الأموال العامة  
capital expenditure : الإنفاق الرأسمالي  
expenditure current : الإنفاق الراهن  
public expenditure : الإنفاق العام  
spending aggregate : الإنفاق الكلي  
expenditure : الإنفاق  
depreciation : الإهلاك  
European Union : الاتحاد الأوروبي  
cross boundary communication : الاتصال عبر الحدود الفاصلة  
professionalism : الاحتراف / المهنية الرفيعة  
productive investment : الاستثمار المنتج  
investment : الاستثمار  
full cost recovery : الاستعادة الكاملة للكلفة  
autonomy : الاستقلال الذاتي  
judicial independence : الاستقلال القضائي  
incoherence : الافتقار إلى الاتساق  
underdeveloped economies : الاقتصادات الأقل نمواً  
transitional economies : الاقتصادات الانتقالية  
proceduralism : الالتزام بالإجراءات  
hidden liabilities : الالتزامات المخبوءة  
compliance fiscal : الامتثال الضريبي  
concessions : الامتيازات  
divide government/ vendor : الانقسام بين الحكومة والبائع  
municipalities : البلديات  
World Bank : البنك الدولي

البيئة الإقليمية : regional environment  
البيئة الدولية : environment international  
البيانات : data  
التجارة الحرة : free trade  
التجريد : divestiture  
التحويل البنوي : structural transformation  
التخطيط الشامل للموارد : overall resource planning  
التركيز على النتائج : results focus on  
التزامات : obligations  
التسعير : pricing  
التشبيك : networking  
التشريعات : legislations  
التشريعي : legislative  
التعاون عبر الحدود الفاصلة بين الوزارات : cross- ministry co- operation  
التعاون : cooperation  
التغيرات العالمية : global changes  
التفاعل المتبادل : synergy  
التفاعل مع المواطنين : citizen interactions  
التفاوض لحل الخلافات : mediate differences  
التفويض : delegation  
التقاطعات : overlap  
التقييم الاجتماعي : social assessment  
التقييم : evaluation  
التكاليف الجارية : running cost  
التكامل الاقتصادي العالمي : economic integration global  
التكامل : integration  
التكنولوجيين : technologists  
التكيف الهيكلي : structural adjustment  
التمكين : empowerment  
التنافسية : competitiveness  
التنسيق : coordination  
التنفيذ : implementation  
التنمية الاقتصادية : economic development  
التوازن الاجتماعي - الاقتصادي : socio- economic balance  
التوثيق : documentation  
التوجه إلى النتائج : result oriented  
التوظيف : staffing  
التوقيع الإلكتروني : electronic signature  
الجريدة الرسمية : official gazette  
الجماعات المهمشة : marginalized groups  
الجوائز التذكارية : trophies  
الحاجات المتغيرة : changing needs  
الحاكمية البرامجية : programme governance  
الحاكمية الجيدة : good governance  
الحاكمية الديمقراطية : democratic governance  
الحسابات الوطنية : accounts national

judgmental : الحكم التقييمي  
dialogue public- private : الحوار بين العام والخاص  
government services : الخدمات الحكومية  
support services : الخدمات المساندة  
citizen- centered service : الخدمة المتمحورة حول المواطن  
lending support : الدعم الإقراضي  
disbursements cash : الدفعات النقدية  
disbursements and receipts : الدفعات والمقبوضات  
enabling role : الدور التمكيني  
credit : الدين  
executives chief : الرؤساء التنفيذيين  
cash balance : الرصيد النقدي  
management authorities -self : السلطة ذاتية الإدارة  
goods and services : السلع والخدمات  
economic policy : السياسة الاقتصادية  
government control : السيطرة الحكومية  
euro- mediterranean partnership : الشراكة الأورو - متوسطة  
partnership vendor : الشراكة مع البائعين  
Mediterranean partners : الشركاء المتوسطيين  
transparency : الشفافية  
public interest : الصالح العام  
knowledge- based industries : الصناعات القائمة على المعرفة  
control fiscal : الضبط المالي  
central control : الضبط المركزي  
restrictions financial : الضوابط المالية  
financial deficit : العجز المالي  
deficit fiscal : العجز المالي  
contracts : العقود  
e- Relationships : العلاقات الإلكترونية  
analytic work : العمل التحليلي  
earned revenues : العوائد المكتسبة  
fraud : الغش  
legislative branch : الفرع التشريعي  
branch executive : الفرع التنفيذي  
judicial branch : الفرع القضائي  
corruption : الفساد  
service delivery capacity : القدرة على تزويد الخدمة  
key issues : القضايا الرئيسية  
private sector : القطاع الخاص  
regulations : القواعد  
rules : القواعد  
leadership : القيادة  
recognition measurement and : القياس والتقدير  
net worth : القيمة الصافية  
efficiency : الكفاءة  
restraints : المعوقات ، القيود

strategic institutions : المؤسسات الاستراتيجية  
owner : المالك  
strategic initiatives : المبادرات الاستراتيجية  
management accounting : المحاسبة الإدارية  
accounting commercial : المحاسبة التجارية  
analytical accounting : المحاسبة التحليلية  
cash accounting : المحاسبة النقدية  
accounting : المحاسبة  
threats : المخاطر  
output : المخرج  
outputs produced : المخرجات المنتجة  
appropriation : المخصصات  
inputs purchased : المدخلات المشتراة  
cash inputs : المدخلات النقدية  
inputs : المدخلات  
administrative decrees : المراسيم الإدارية  
utilities : المرافق  
African Training and ( CAFRAD) Research Centre in Administration for Development ) : المركز الإفريقي للتدريب والبحث الإداري للإينماء  
accountability : المساءلة  
accounting innovations : المستجدات في المحاسبة  
political participation : المشاركة السياسية  
partnership participation and : المشاركة والشراكة  
partnership : المشاركة  
projects operational : المشاريع التشغيلية  
purchaser : المشتري  
private operators : المشغلون الخاصون  
transactions : المعاملات  
equipment : المعدات  
accounts budgeted : المقادير المحددة  
current receipts : المقبوضات الراهنة  
receipts cash : المقبوضات النقدية  
competition : المنافسة  
regional organization : المنظمات الإقليمية  
Arab Administrative Development Organization : المنظمة العربية للتنمية الإدارية  
line item budget : الميزانية القائمة على البنود  
inside look : النظرة من الداخل  
legacy architecture : النظم الموروثة  
public transport : النقل العام

---

economic growth : النمو الاقتصادي  
urban growth / الحضري : النمو لمُدني / الحضري  
gender : النوع الاجتماعي  
internal bodies : الهيئات الداخلية  
audit bodies : الهيئات الرقابية  
legislature : الهيئة التشريعية

الوكالات الإقليمية : regional agencies  
 الوكالات التنفيذية : executive agencies  
 اليد الحديدية التي تبطئ التغيير : deadening hand on change  
 انخفاض الترتيب : low ranking  
 برنامج الأمم المتحدة الإنمائي : United Nations Development Programme  
 برنامج في البيت : at home program  
 بطء الاستجابة : responsiveness slow  
 بناء المهارات والقدرات : building skills and capacity  
 بناء قدرات مؤسسات الحاكمة : building the capacity of governance institutions  
 بنية متماسكة : coherent structure  
 بيئة تمكينية : enabling environment  
 بيان المقبوضات : statement of receipts  
 بيان رسالة : mission statement  
 بيانات الدخل : income statements  
 تبسيط الإجراءات : simplification of procedures  
 تبسيط التراتبية لدائرة حكومية : de-layering of a traditional government department  
 تحديث القطاع الخاص : modernizing the private sector  
 تحديث الممارسات الإدارية : modernizing management practices  
 تحديد الأولويات : priorities setting  
 تخصيص الموارد : allocation of resources  
 تخصيص الموارد : resource allocation  
 تخصيص الموارد : resources allocation  
 تخصيص : allocation  
 تحقيق مردود أكبر من القيمة من النقود المنفقة : realize better value for money  
 تحليل نقاط القوة والضعف والفرص والمخاطر : SWOT analysis (strengths weaknesses, opportunities and threats )  
 تحميل رسوم للمستخدمين : charging user  
 تخطي الإنفاق المقرر : over- spending  
 تخطيط التحويل : transformation planning  
 تخطيط التنمية : development planning  
 تخطيط السير : traffic planning  
 تخطيط العمليات : operational planning  
 تخطيط المؤسسات التجارية : corporate planning  
 تخطيط الموارد : resource planning  
 تخطيط مشترك : common planning  
 تدفقات معلومات : information flows  
 تراتيبات قصيرة : short hierarchies  
 ترويج : promotion  
 تزويد الخدمات : delivery service  
 تسجيل العربات : vehicle registration  
 تسجيل الملكية الخاصة : property registration personal  
 تسهيلات متعددة الأغراض : multi- purpose facilities  
 تصميم المشاريع : project design  
 تطوير الحل : development solution  
 تعاون ثنائي : bilateral cooperation

تعزيز : enhancing  
 تفاعلية : interactivity  
 تفويض السلطة : devolving authority  
 تفويض المسؤولين : devolution responsibility  
 تقدير قيمة المشروع المالية : business valuation of the  
 تقييم النتائج : result assessment  
 تكاليف التشغيل : operating costs  
 تكنولوجيا المعلومات : information technology  
 تكييف المخزون : stock adjustment  
 تلمس الطريق : groping along  
 تلمس الطريق : groping along  
 تمكين التحويل : transformation enablement  
 تمويل : funding  
 تنامي الحاجات : growing needs  
 تنسيق المعونات : aid coordination  
 تنفيذ الميزانية : budget execution  
 توجيه اتخاذ القرارات : making -guiding decision  
 جائزة : award  
 جامعة الدول العربية : League of Arab States  
 جعل الزبون موضع الاهتمام : customer focus  
 جوائز خدمة عامة : awards public service  
 حاجات التوظيف : staffing needs  
 حافز : incentive  
 حقوق : rights  
 حكومات محلية : local governments  
 خدمات البنية التحتية : services infrastructure  
 خدمة أكثر اتجاها نحو الزبون : more client- oriented service  
 دائرة تقليدية : traditional department  
 دائنون : creditors  
 دافع الضرائب : taxpayer  
 دراسات معايرة : benchmarking studies  
 دراسة مقارنة : comparative study  
 دعم مالي : financial support  
 دوائر الوزارة : ministry department  
 دين طويل الأجل : long- term debt  
 رسم رمزي : nominal charge  
 رسوم تُجبي على المعاملات : transaction fee  
 رضى المواطنين : citizen satisfaction  
 رفاه اجتماعي : welfare  
 زبون للإدارة العامة : client for a pubic administration  
 سلامة السير : safety traffic  
 سمات الأداء الرئيسية : key attributes of performance  
 سياسات التوظيف : employment policies  
 سياسة سماح كريمة : benevolence policy  
 شبكة إقليمية : regional network  
 شبكة الأمم المتحدة الإلكترونية للإدارة العامة والمالية العامة : United Nations Online

Administration and Finance (UNPAN Network for Public )  
 : شبكة مبدعين : network of innovators  
 : شعبة الإدارة العامة وإدارة التنمية : Division for Public Administration and  
 Development Management (DPADM )  
 : شفافية المعاملات : transparency of transactions  
 : صفحة بيضاء : clean slate  
 : صندوق النقد الدولي (IMF) International Monetary Fund)  
 : صنع القرار : decision- making  
 : ضبط التكاليف : cost control  
 : عائدات الحكومة : government revenues  
 : عجز الأداء : performance deficit  
 : عجز في الميزانية : budget deficit  
 : عصر رقمي : digital age  
 : عملية التحول إلى الصفة التجارية : commercialization  
 : عوائد الخدمة : service revenues of a  
 : عوائد مكتسبة : revenues earned  
 : غياب التمويل : lack of funds  
 : فرض القانون : law enforcement  
 : فعالية تحقيق الأهداف : effectiveness in achieving goals  
 : فعالية : effectiveness  
 : فورد فاونديشين - مدرسة كينيدي للحكومة : School Ford Foundation- Kennedy  
 KSG -of Government (FORD )  
 : قاعدة بيانات : data base  
 : قصص نجاح : success stories  
 : قياسات الأداء : measurement performance  
 : لا مركزية إدارة المشاريع : decentralization of project management  
 : لجنة توجيه : steering committee  
 : مبادرات تنمية : development initiatives  
 : مبادرة : initiative  
 : متطلبات السياسة : policy requirements  
 : مجلس الاتحاد الأوروبي : EU council  
 : مجلس التوجيه : steering council  
 : مجلس الوزراء : council of ministers  
 : مجموعة محددة من المخرجات : specific set of outputs  
 : محاسبة الأصول : asset accounting  
 : محطة واحدة للإجراءات الحكومية : one- stop shops  
 : مدفوعات التقاعد : pensions  
 : مدينون : debtors  
 : مراجعة الإنفاق العام : public expenditure reviews  
 : مراجعة السياسات : policy review  
 : مراقبة التنفيذ : monitoring the implementation  
 : مراقبة الميزانية : budgets monitoring  
 : مركز إقليمي : regional centre  
 : مركز اتصال إقليمي : regional node  
 : مركزية الحكومة : centralization of government  
 : موازنة المهارات مع الكفاءات الأساسية للمنظمات : matching skills with core



competencies of the organization  
 : service level of  
 : high levels  
 : مسح  
 : participation public  
 : participation of civil society  
 : مشاكل الاستدامة  
 : معايير قياسية  
 : معدات طرفية لدفع الأموال إلكترونياً  
 : accounting information  
 : Administration of Canada Institute of Public  
 ( IPAC )  
 : مقاومة التغيير  
 : ملائم / ذو العلاقة / مدى الارتباط  
 : ملكية  
 : ممارسات إدارية مبتكرة  
 : ممارسات الشراء  
 : مناعمة  
 : Economic Research Forum (ERF)  
 : منتدى التنمية  
 : Middle East and North Africa region  
 ( MNA region )  
 : region of Southern Mediterranean and  
 Middle East  
 : organizations regional funding  
 : منظمة التجارة الدولية  
 : منظمة المؤتمر الإسلامي  
 : منظمة مهنية دولية  
 : resources human  
 : material resources  
 : asset resource and  
 : input- based budget system  
 : program- performance budget  
 : ميزة تنافسية  
 : Public Management System (PMS)  
 : نظام التصريف العام  
 : wastewater system  
 : نظام المحاسبة الاستحقاقية  
 : نظام برمجيات  
 : system output- based budget  
 : نظام يقوم على الدفع النقدي  
 : نقاط ضعف تنظيمية  
 : government contact direct  
 : نهج التخطيط من فوق إلى تحت  
 : system approach  
 : life quality of

autonomous public bodies : هيئات عامة مستقلة ذاتياً  
jury : هيئة المحكمين  
government entity : هيئة حكومية  
public corporation : هيئة عامة  
interface : واجهات التواصل  
ministry sector : وزارة القطاع  
Chancellor of the Exchequer : وزير الخزانة  
national policies setting : وضع السياسات الوطنية  
program budgeting : وضع الميزانيات على أساس البرامج  
budgeting : وضع الميزانية  
center steering functions at the : وظائف التوجيه في المركز  
functions of government : وظائف الحكومة  
strategic operating agencies (SOP) : وكالات التشغيل الإستراتيجية  
international donor and funding agencies : وكالات المانحين والتمويل الدولية  
autonomous public agency : وكالة عامة مستقلة ذاتياً

قاموس انجليزي ---عربي  
Glossary English Arabic

accountability : المساءلة  
accounting : المحاسبة  
accounting information : معلومات محاسبية  
accounting innovations : المستجدات في المحاسبة  
accounting reform : الإصلاح المحاسبي  
systems accounting : أنظمة المحاسبة  
accrual accounting system : نظام المحاسبة الاستحقاقية  
accrued expenditure : إنفاق متحقق  
administrative decrees : المراسيم الإدارية  
African Training and ( CAFRAD) Research Centre in Administration for Development : المركز الإفريقي للتدريب والبحث الإداري للإنماء  
aggregate spending : الإنفاق الكلي  
aid coordination : تنسيق المعونات  
allocation : تخصيص  
allocation of resources : تخصيص الموارد  
analytic work : العمل التحليلي  
analytical accounting : المحاسبة التحليلية  
appropriation : المخصصات  
Organization Arab Administrative Development : المنظمة العربية للتنمية الإدارية  
asset accounting : محاسبة الأصول  
assets and liabilities : أصول والتزامات  
at home program : " " برنامج في البيت  
audit bodies : الهيئات الرقابية  
autonomous public agency : وكالة عامة مستقلة ذاتياً  
autonomous public bodies : هيئات عامة مستقلة ذاتياً  
autonomy : الاستقلال الذاتي

جائزة : award  
 أوراق ميزانية : balance sheet  
 إعلان برشلونة : Barcelona declaration  
 دراسات معايرة : benchmarking studies  
 معايير قياسية : benchmarks  
 سياسة سماح كريمة : benevolence policy  
 تعاون ثنائي : bilateral cooperation  
 عجز في الميزانية : budget deficit  
 تنفيذ الميزانية : budget execution  
 المقادير المحددة : budgeted accounts  
 وضع الميزانية : budgeting  
 بناء المهارات والقدرات : building skills and capacity  
 بناء قدرات مؤسسات الحاكمة : building the capacity of governance institutions  
 الإنفاق الرأسمالي : capital expenditure  
 المحاسبة النقدية : accounting cash  
 الرصيد النقدي : cash balance  
 الدفعات النقدية : disbursements cash  
 المدخلات النقدية : cash inputs  
 المقبوضات النقدية : receipts cash  
 نظام يقوم على الدفع النقدي : cash- based system  
 الضبط المركزي : central control  
 مركزة الحكومة : centralization of government  
 وزير الخزانة : Chancellor of the Exchequer  
 الحاجات المتغيرة : changing needs  
 الرؤساء التنفيذيين : chief executives  
 التفاعل مع المواطنين : interactions citizen  
 رضى المواطنين : citizen satisfaction  
 الخدمة المتمحورة حول المواطن : citizen- centered service  
 " : صفحة بيضاء : slate clean  
 زبون للإدارة العامة : client for a pubic administration  
 بنية متماسكة : coherent structure  
 المحاسبة التجارية : commercial accounting  
 عملية التحول إلى الصفة التجارية : commercialization  
 تخطيط مشترك : planning common  
 دراسة مقارنة : comparative study  
 المنافسة : competition  
 ميزة تنافسية : competitive advantage  
 التنافسية : competitiveness  
 أنظمة المعلومات المحوسبة : computerized information systems  
 الامتيازات : concessions  
 الإجماع : consensus  
 إدارة المحتوى : management content  
 إدارة العقود : contract management  
 تلزيم العقود : out contracting  
 العقود : contracts  
 أغراض الضبط : control purposes

التعاون : cooperation  
 التنسيق : coordination  
 تخطيط المؤسسات التجارية : corporate planning  
 الفساد : corruption  
 ضبط التكاليف : cost control  
 استرداد الكلفة : cost recovery  
 مجلس الوزراء : council of ministers  
 أهداف قطرية : country goals  
 الدين : credit  
 دائنون : creditors  
 الاتصال عبر الحدود الفاصلة : cross boundary communication  
 التعاون عبر الحدود الفاصلة بين الوزارات : ministry co- operation -cross  
 الإنفاق الراهن : expenditure current  
 المقبوضات الراهنة : current receipts  
 جعل الزبون موضع الاهتمام : focus customer  
 البيانات : data  
 قاعدة بيانات : data base  
 اليد الحديدية التي تبطئ التغيير : deadening hand on change  
 مدينون : debtors  
 لا مركزية إدارة المشاريع : decentralization of project management  
 أنظمة دعم اتخاذ القرار : decision support systems  
 صنع القرار : making -decision  
 تبسيط التراتبية لدائرة حكومية : de- layering of a traditional government department  
 التفويض : delegation  
 الحاكمية الديمقراطية : governance democratic  
 إدارة الشؤون الاقتصادية والاجتماعية : Department of Economic and Social Affairs (DESA )  
 الإهلاك : depreciation  
 منتدى التنمية : development forum  
 مبادرات تنمية : development initiatives  
 تخطيط التنمية : development planning  
 تفويض المسؤولين : responsibility devolution  
 تفويض السلطة : devolving authority  
 عصر رقمي : digital age  
 نقطة اتصال حكومي مباشر : direct government contact  
 الدفعات والمقبوضات : disbursements and receipts  
 التجريد : divestiture  
 شعبة الإدارة العامة وإدارة التنمية : Division for Public Administration and Development Management (DPADM )  
 التوثيق : documentation  
 العوائد المكتسبة : revenues earned  
 التنمية الاقتصادية : economic development  
 النمو الاقتصادي : economic growth  
 السياسة الاقتصادية : economic policy  
 منتدى البحوث الاقتصادية : Economic Research Forum (ERF)

فعالية : effectiveness  
فعالية تحقيق الأهداف : effectiveness in achieving goals  
الكفاءة : efficiency

---

Planning Schedule : مخطط لمراحل المشروع (يوضح العمليات و فتره الانجاز و الترابط بينهن)

Project activity : عمليه أو مهمة معينه في المشروع

S - Curve chart : مخطط بياني يوضح حجم الإنفاق بمرور الوقت ، لمشروع مثلا

---

electronic kiosks : الأكشاك الإلكترونية  
terminals electronic payment : معدات طرفية لدفع الأموال إلكترونياً  
electronic signature : التوقيع الإلكتروني  
electronic signature tools : أدوات توقيع إلكتروني  
electronic tools : الأدوات الإلكترونية  
employment policies : سياسات التوظيف  
empowerment : التمكين  
enabling environment : بيئة تمكينية  
enabling role : الدور التمكيني  
enhancing : تعزيز  
equipment : المعدات  
e- Relationships : العلاقات الإلكترونية  
EU council : مجلس الاتحاد الأوروبي  
euro- Mediterranean partnership : الشراكة الأورو - متوسطة  
European Union : الاتحاد الأوروبي  
evaluation : التقييم  
executive agencies : الوكالات التنفيذية  
executive branch : الفرع التنفيذي  
expenditure : الإنفاق  
financial deficit : العجز المالي  
financial performance : الأداء المالي  
financial restrictions : الضوابط المالية  
financial support : دعم مالي  
fiscal compliance : الامتثال الضريبي  
fiscal control : الضبط المالي  
fiscal deficit : العجز المالي  
fiscal management : الإدارة المالية  
flexible responses : استجابات مرنة  
focus on results : التركيز على النتائج  
School Ford Foundation- Kennedy KSG -of Government (FORD) : فورد فاونديشين - مدرسة كينيدي للحكومة

formal rules : الأحكام الرسمية  
 fraud : الغش  
 free trade : التجارة الحرة  
 full cost recovery : الاستعادة الكاملة للكلفة  
 government functions of : وظائف الحكومة  
 funding : تمويل  
 gender : النوع الاجتماعي  
 global changes : التغيرات العالمية  
 global economic integration : التكامل الاقتصادي العالمي  
 good governance : الحاكمية الجيدة  
 services goods and : السلع والخدمات  
 government control : السيطرة الحكومية  
 entity government : هيئة حكومية  
 government revenues : عائدات الحكومة  
 services government : الخدمات الحكومية  
 government/ vendor divide : الانقسام بين الحكومة والبائع  
 groping along " " : تلمس الطريق  
 growing needs : تنامي الحاجات  
 guiding decision- making : توجيه اتخاذ القرارات  
 harmonization : مناعمة  
 hidden liabilities : الالتزامات المخبوءة  
 high levels : مستويات عليا  
 human resources : موارد بشرية  
 human resources management and training : إدارة الموارد البشرية والتدريب  
 implementation : التنفيذ  
 incentive : حافز  
 incoherence : الافتقار إلى الاتساق  
 income statements : بيانات الدخل  
 information flows : تدفقات معلومات  
 information technology : تكنولوجيا المعلومات  
 infrastructure services : خدمات البنية التحتية  
 initiative : مبادرة  
 innovative management governance : ممارسات إدارية مبتكرة  
 input- based budget system : ميزانيات تقوم على المدخلات  
 inputs : المدخلات  
 inputs purchased : المدخلات المشتراة  
 look inside " " : النظرة من الداخل  
 Institute of Public Administration of Canada : معهد الإدارة العامة الكندي  
 ( IPAC )  
 integration : التكامل  
 interactivity : تفاعلية  
 interface : واجهات التواصل  
 internal bodies : الهيئات الداخلية  
 internal control systems : أنظمة الضبط الداخلي  
 practices international best : أفضل الممارسات الدولية  
 international donor and funding agencies : وكالات المانحين والتمويل الدولية

البيئية الدولية : international environment  
 الإتحاد الدولي للمحاسبين : International Federation of Accountants (IFAC)  
 صندوق النقد الدولي : International Monetary Fund (IMF)  
 منظمة مهنية دولية : international professional organization  
 منظمة التجارة الدولية : international trade organization  
 الاستثمار : investment  
 أوصاف الوظائف : job description  
 الحكم التقيمي : judgmental  
 الفرع القضائي : judicial branch  
 الاستقلال القضائي : judicial independence  
 هيئة المحكمين : jury  
 سمات الأداء الرئيسية : key attributes of performance  
 القضايا الرئيسية : key issues  
 أولوية رئيسية : key priority  
 الصناعات القائمة على المعرفة : knowledge- based industries  
 غياب التمويل : funds lack of  
 فرض القانون : law enforcement  
 القيادة : leadership  
 جامعة الدول العربية : League of Arab States  
 النظم الموروثة : legacy architecture  
 التشريعات : legislations  
 التشريعي : legislative  
 الفرع التشريعي : legislative branch  
 الهيئة التشريعية : legislature  
 أدوات الإقراض : lending instruments  
 الدعم الإقراضي : lending support  
 مستوى الخدمة : level of service  
 احتواء الالتزامات : liability containment  
 الميزانية القائمة على البنود : line item budget  
 حكومات محلية : governments local  
 دين طويل الأجل : long- term debt  
 انخفاض الترتيب : low ranking  
 المحاسبة الإدارية : management accounting  
 أطر إدارية ومالية : financial frameworks management and  
 أدوات الإدارة : management tools  
 أنظمة إدارة المعلومات : managing information systems  
 الجماعات المهمشة : groups marginalized  
 مزاوجة المهارات مع الكفاءات الأساسية للمنظمات : matching skills with core  
 competencies of the organization  
 موارد مادية : resources material  
 القياس والتقدير : measurement and recognition  
 التفاوض لحل الخلافات : mediate differences  
 الشركاء المتوسطيين : Mediterranean partners  
 منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا (MNA region)  
 دوائر الوزارة : ministry department

statement mission : بيان رسالة  
 modern management : الإدارة الحديثة  
 management practices modernizing : تحديث الممارسات الإدارية  
 sector modernizing the private : تحديث القطاع الخاص  
 monitoring budgets : مراقبة الميزانية  
 monitoring the implementation : مراقبة التنفيذ  
 monopoly : احتكار  
 more client- oriented service : خدمة أكثر اتجاها نحو الزبون  
 purpose facilities -multi : تسهيلات متعددة الأغراض  
 municipalities : البلديات  
 national accounts : الحسابات الوطنية  
 net worth : القيمة الصافية  
 network of innovators : شبكة مبدعين  
 networking : التشبيك  
 nominal charge : رسم رمزي  
 obligations : التزامات  
 automation office : الأتمتة المكتبية  
 official gazette : الجريدة الرسمية  
 shops one- stop : " محطة واحدة للإجراءات الحكومية  
 on- line mediation : إمكانية الوساطة عن طريق الإنترنت  
 on- street parking management : إدارة وقوف السيارات في الشوارع  
 operating costs : تكاليف التشغيل  
 operation management : إدارة العمليات  
 operational flexibility : مرونة تشغيلية  
 operational planning : تخطيط العمليات  
 operational projects : المشاريع التشغيلية  
 Islamic Conference Organization of : منظمة المؤتمر الإسلامي  
 organizational deficiencies : نقاط ضعف تنظيمية  
 outdated systems and procedures : إجراءات متخلفة  
 output : المخرج  
 output- based budget system : نظام ميزانية يقوم على المخرجات  
 outputs produced : المخرجات المنتجة  
 overall resource planning : التخطيط الشامل للموارد  
 overlap : التقاطعات  
 over- spending : تخطي الإنفاق المقرر  
 owner : المالك  
 ownership : ملكية  
 participation and partnership : المشاركة والشراكة  
 participation of civil society : مشاركة المجتمع المدني  
 partnership : المشاركة  
 pensions : مدفوعات التقاعد  
 performance : الأداء  
 performance deficit : عجز الأداء  
 performance management : إدارة الأداء  
 performance measurement : قياسات الأداء  
 management performance- oriented : إدارة موجهة نحو الأداء



تسجيل الملكية الخاصة : personal property registration  
أعمال استطلاعية : pilot work  
إطار للسياسات : policy framework  
إدارة السياسات : policy management  
متطلبات السياسة : policy requirements  
مراجعة السياسات : policy review  
المشاركة السياسية : political participation  
إدارة حافظة الاستثمارات : portfolio management  
التسعير : pricing  
المشغلون الخاصون : private operators  
القطاع الخاص : private sector  
الالتزام بالإجراءات : proceduralism  
ممارسات الشراء : procurement practices  
الاستثمار المنتج : productive investment  
الاحتراف / المهنية الرفيعة : professionalism  
وضع الميزانيات على أساس البرامج : program budgeting  
الحاكمية البرمجية : programme governance  
ميزانية قائمة على الأداء : budget program- performance  
تصميم المشاريع : project design  
ترويج : promotion  
إدارة الأملاك : property management  
نظام التصريف العام : Administration System (PAS Public)  
هيئة عامة : public corporation  
الإنفاق العام : public expenditure  
مراجعة الإنفاق العام : public expenditure reviews  
الأموال العامة : public funds  
الصالح العام : public interest  
نظام الإدارة العامة : Public Management System (PMS)  
مشاركة الجمهور : participation public  
جوائز خدمة عامة : public service awards  
النقل العام : public transport  
الحوار بين العام والخاص : public- private dialogue  
المشتري : purchaser  
إدارة الجودة : quality management  
نوعية الحياة أو حياة ذات نوعية أفضل : quality of life  
إجراءات لضمان النوعية : procedures quality  
تحقيق مردود أكبر من القيمة من النقود المنفقة : realize better value for money  
الإصلاح : reform

---

---

منطقة جنوب المتوسط والشرق الأوسط : region of Southern Mediterranean and Middle East  
الوكالات الإقليمية : regional agencies  
مركز إقليمي : centre regional

regional environment : البيئة الإقليمية  
 regional funding organizations : منظمات التمويل الإقليمية  
 regional network : شبكة إقليمية  
 regional node : مركز اتصال إقليمي  
 regional organization : المنظمات الإقليمية  
 regulations : القواعد  
 relevance : ملائم / ذو العلاقة / مدى الارتباط  
 resistance to change : مقاومة التغيير  
 resource allocation : تخصيص الموارد  
 resource and asset : موارد وأصول  
 resource management : إدارة الموارد  
 resource planning : تخطيط الموارد  
 resources allocation : تخصيص الموارد  
 restraints : المعوقات  
 restructuring : إعادة هيكلة  
 public administration restructuring : إعادة هيكلة الإدارة العامة  
 result assessment : تقييم النتائج  
 result oriented : التوجه إلى النتائج  
 reuse : إعادة استعمال  
 revenues earned : عوائد مكتسبة  
 revenues of a service : عوائد الخدمة  
 rights : حقوق  
 rules : القواعد  
 running cost : التكاليف الجارية  
 sector ministry : وزارة القطاع  
 security : الأمان  
 self-management authorities : السلطة ذاتية الإدارة  
 service delivery : تزويد الخدمات  
 service delivery capacity : القدرة على تزويد الخدمة  
 national policies setting : وضع السياسات الوطنية  
 setting priorities : تحديد الأولويات  
 shared goals : أهداف مشتركة  
 short hierarchies : هياكل تنظيمية قصيرة  
 simplification of procedures : تبسيط الإجراءات  
 slow responsiveness : بطء الاستجابة  
 social assessment : التقييم الاجتماعي  
 social inclusion : الإدماج الاجتماعي  
 socio-economic balance : التوازن الاجتماعي - الاقتصادي  
 software system : نظام برمجيات  
 solution development : تطوير الحل  
 specific set of outputs : مجموعة محددة من المخرجات  
 staffing : التوظيف  
 staffing needs : حاجات التوظيف  
 stakeholders : أصحاب المصلحة  
 statement of receipts : بيان المقبوضات  
 steering committee : لجنة توجيه

steering council : مجلس التوجيه  
steering functions at the center : وظائف التوجيه في المركز  
stock adjustment : تكيف المخزون  
initiatives strategic : المبادرات الاستراتيجية  
strategic institutions : المؤسسات الاستراتيجية  
strategic operating agencies (SOP) : وكالات التشغيل الإستراتيجية  
structural adjustment : التكيف الهيكلي  
transformation structural : التحويل البنوي  
success stories : قصص نجاح  
services support : الخدمات المساندة  
survey : مسح  
sustainability problems : مشاكل الاستدامة  
SWOT analysis (strengths weaknesses, opportunities and threats ) : تحليل نقاط القوة والضعف والفرص والمخاطر  
synergy : التفاعل المتبادل  
system approach : نهج التناول الكلي  
taxpayer : دافع الضرائب  
teaching tool : أداة تعليم  
technologists : التكنولوجيين  
threats : المخاطر  
top- down approach in planning : نهج التخطيط من فوق إلى تحت  
total assets : الأصول الكلية  
traditional department : دائرة تقليدية  
traffic planning : تخطيط السير  
traffic safety : سلامة السير  
transaction fee : رسوم تُجبي على المعاملات  
transactions : المعاملات  
transformation enablement : تمكين التحويل  
planning transformation : تخطيط التحويل  
transitional economies : الاقتصادات الانتقالية  
transparency : الشفافية  
transparency of transactions : شفافية المعاملات  
trophies : الجوائز التذكارية  
underdeveloped economies : الاقتصادات الأقل نمواً  
United Nations Development Programme : برنامج الأمم المتحدة الإنمائي  
United Nations Online Finance (UNPAN Network for Public Administration and ) : شبكة الأمم المتحدة الإلكترونية للإدارة العامة والمالية العامة  
urban growth / الحضري : النمو لمُدني / الحضري  
user charging : تحميل رسوم للمستخدمين  
utilities : المرافق  
valuation of the business : تقدير قيمة المشروع المالية  
vehicle registration : تسجيل العربات  
partnership vendor : الشراكة مع البائعين  
wastewater system : نظام الصرف  
welfare : رفاه اجتماعي  
World Bank : البنك الدولي

